

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

22 MAI 1973

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Arrangement concernant la classification internationale des brevets, fait à Strasbourg le 24 mars 1971.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet l'approbation de l'Arrangement de Strasbourg du 24 mars 1971 concernant la classification internationale des brevets. Le présent Arrangement a pour objectif de donner à la Convention européenne sur la classification internationale des brevets, signée à Paris le 19 décembre 1954 et à laquelle la Belgique est partie un caractère plus universel en vue de son acceptation sur le plan mondial et de placer toutes les parties contractantes sur un pied d'égalité.

Pour atteindre ce but l'Arrangement prévoit trois garanties : 1) continuer le bon fonctionnement de la classification internationale; 2) ne pas modifier la construction fondamentale de la classification; 3) l'entrée en vigueur de la nouvelle convention ne doit pas avoir lieu avant qu'un certain nombre d'Etats qui ne sont pas parties à la convention actuelle aient ratifié la nouvelle convention.

Pour cette raison l'Arrangement constitue dans son article 1^{er} une Union particulière conformément à l'article 19 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle et qui adopte une classification commune pour les brevets d'invention.

L'article deux stipule que le texte de la classification qui a été établi conformément aux dispositions de la Convention européenne ainsi que les modifications qui y sont apportées constituent la classification du nouvel Arrangement.

D'après l'article quatre cette classification n'a qu'un caractère administratif et tout pays qui, comme la Belgique, ne procède pas à l'examen de la nouveauté des inventions peut déclarer qu'il se réserve de ne pas faire figurer les symboles relatifs aux groupes et sous-groupes de la classification dans les documents de brevets. La Belgique fera cette déclaration au moment du dépôt de l'acte de ratification.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

22 MEI 1973

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de internationale classificatie van octrooien, opgemaakt te Straatsburg op 24 maart 1971.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter beraadslaging voor te leggen beoogt de goedkeuring van de Overeenkomst van Straatsburg van 24 maart 1971 betreffende de internationale classificatie van octrooien. Deze Overeenkomst wil de Europese Overeenkomst over de internationale classificatie van octrooien, die te Parijs op 19 december 1954 ondertekend werd en waarbij België aangesloten is een algemene verbreiding geven zodat ze op wereldniveau kan aanvaard worden en alle verdragsluitende partijen op voet van gelijkheid brengen.

Om dit doel te bereiken voorziet de Overeenkomst drie waarborgen : 1) de goede werking van de internationale classificatie wordt voortgezet; 2) de structurele grondslag van de classificatie wordt niet gewijzigd; 3) de nieuwe overeenkomst treedt niet in werking vooraleer een aantal landen die geen partij zijn bij de bestaande overeenkomst de nieuwe overeenkomst bekrachtigd hebben.

Daarom richt de Overeenkomst in artikel één een bijzondere Unie op overeenkomstig artikel 19 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom die een gemeenschappelijke classificatie voor octrooien aanvaardt.

Artikel twee bepaalt dat de tekst van de classificatie die overeenkomstig de bepalingen van het Europees Verdrag van 19 december 1954 uitgewerkt werd alsmede de daaraan gedane wijzigingen de classificatie vormt van de nieuwe Overeenkomst.

Artikel vier bepaalt dat deze classificatie slechts een administratief karakter heeft en dat elk land dat, zoals België, geen onderzoek instelt naar de nieuwigheid van uitvindingen kan verklaren dat het zich niet verplicht de tekens betreffende de groepen of ondergroepen van de classificatie te vermelden in de octrooidocumenten. Deze verklaring zal door België gedaan worden bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging.

L'article cinq prévoit la constitution d'un Comité d'experts qui aura comme tâche d'apporter si nécessaire des modifications et des compléments à la classification et de faire des recommandations aux pays membres concernant l'utilisation de la classification et son application uniforme.

En ce qui concerne les organes administratifs de l'Union et leurs financement ainsi que la révision de l'Arrangement et les modalités selon lesquelles les pays peuvent devenir parties à l'arrangement les articles y relatifs sont identiques à ceux qui figurent normalement dans les arrangements créant des unions particulières conformément à l'article 19 de la Convention de Paris.

L'article treize prévoit que l'Arrangement n'entrera en vigueur qu'une année après le dépôt des instruments de ratification des deux tiers des pays qui sont parties à la Convention européenne et de trois pays non parties à cette convention, l'un au moins devant être un pays où d'après les plus récentes statistiques annuelles, au moment du dépôt de son instrument de ratification, plus de 40 000 demandes de brevets ont été déposées.

Cet article prévoit en outre au paragraphe 1 c que les pays parties à la Convention européenne sont tenus de dénoncer cette Convention avec effet à partir du jour où le présent Arrangement entrera en vigueur à leur égard.

L'article dix-sept prévoit que les pays qui sont parties à la Convention européenne et qui n'auraient pas encore ratifié cet Arrangement pourront participer pendant une certaine période aux travaux des organes prévus par cet Arrangement.

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi le 23 mars 1973 par le Ministre des Affaires Etrangères d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'Arrangement concernant la classification internationale des brevets, fait à Strasbourg le 24 mars 1971 », a donné le 18 avril 1973 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, président de chambre,
J. Masquelin et J. Sarot, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.
Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

(s.) J. TRUYENS.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Artikel vijf richt een Commissie van deskundigen op die tot taak zal hebben indien nodig de classificatie te wijzigen en aan te vullen en aan de landen-leden aanbevelingen te doen voor het gebruik van de classificatie en de eenvormige toepassing ervan.

Voor wat de administratieve organen van de Unie en hun financiën betreft alsook voor wat de herziening van de Overeenkomst aangaat en de wijze waarop landen partij kunnen worden bij deze overeenkomst wijken de desbetreffende artikelen niet af van deze die gebruikelijk zijn in de overeenkomsten die bijzondere Unies instellen overeenkomstig artikel 19 van het Verdrag van Parijs.

Artikel dertien bepaalt dat deze Overeenkomst slechts in werking zal treden een jaar na nederlegging van de akte van bekrachtiging door twee derden van de landen die partij zijn bij het Europees Verdrag en door drie landen die geen partij zijn bij dit Verdrag waaronder ten minste een land moet zijn waar volgens de meest recente jaarstatistieken op het tijdstip van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging meer dan 40 000 octrooiaanvragen zijn neergelegd.

Verder bepaalt dit artikel onder 1 c dat landen die partij zijn bij het Europees Verdrag dit Verdrag moeten opzeggen met ingang van de dag waarop deze Overeenkomst voor hen in werking treedt.

Artikel zeventien bepaalt bovendien dat landen die partij zijn bij het Europees Verdrag en die deze Overeenkomst nog niet zouden bekrachtigd hebben gedurende een zekere periode kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de door deze Overeenkomst ingestelde organen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving tweede kamer, de 23^e maart 1973 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp « houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de internationale classificatie van octrooien, opgemaakt te Straatsburg op 24 maart 1971 » heeft de 18^e april 1973 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : G. Van Bunnan, kamervoorzitter,
J. Masquelin, en J. Sarot, staatsraden,
P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Arrangement concernant la classification internationale des brevets, fait à Strasbourg le 24 mars 1971, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst betreffende de internationale classificatie van octrooien, opgemaakt te Straatsburg op 24 maart 1971 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 18 mei 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

4

**Arrangement de Strasbourg
concernant la classification internationale des brevets**

Les Parties Contractantes,

Considérant que l'adoption, sur le plan mondial, d'un système uniforme pour la classification des brevets, des certificats d'auteur d'invention, des modèles d'utilité et des certificats d'utilité répond à l'intérêt général et est de nature à établir une coopération internationale plus étroite et à favoriser l'harmonisation des systèmes juridiques dans le domaine de la propriété industrielle,

Reconnaissant l'importance de la Convention européenne sur la classification internationale des brevets d'invention, du 19 décembre 1954, par laquelle le Conseil de l'Europe a institué la classification internationale des brevets d'invention,

Eu égard à la valeur universelle de cette classification et à l'importance qu'elle présente pour tous les pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle,

Conscientes de l'importance que cette classification présente pour les pays en voie de développement, en leur facilitant l'accès au volume toujours croissant de la technologie moderne,

Vu l'article 19 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle du 20 mars 1883, telle qu'elle a été révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958, et à Stockholm le 14 juillet 1967,

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1er.

*Constitution d'une Union particulière
Adoption d'une classification internationale*

Les pays auxquels s'applique le présent arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière et adoptent une classification commune, appelée « classification internationale des brevets » (dénommée ci-après « classification »), pour les brevets d'invention, les certificats d'auteur d'invention, les modèles d'utilité et les certificats d'utilité.

Article 2

Définition de la classification

(1) (a) La classification est constituée par :

(i) le texte qui a été établi conformément aux dispositions de la Convention européenne sur la classification internationale des brevets d'invention du 19 décembre 1954 (dénommée ci-après « Convention européenne »), et qui est entré en vigueur et a été publié par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe le 1er septembre 1968;

(ii) les modifications qui sont entrées en vigueur en vertu de l'article 2.2, de la Convention européenne avant l'entrée en vigueur du présent arrangement;

(iii) les modifications apportées par la suite en vertu de l'article 5 et qui entrent en vigueur conformément à l'article 6.

(b) Le guide d'utilisation et les notes qui sont contenus dans le texte de la classification font parties intégrante de celle-ci.

(2) (a) Le texte visé à l'alinéa (1), (a), (i), est contenu dans deux exemplaires authentiques, en langues anglaise et française, déposés, au moment où le présent arrangement est ouvert à la signature, l'un auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, et l'autre, auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle (dénommés respectivement ci-après « Directeur général » et « Organisation ») instituée par la Convention du 14 juillet 1967.

(Vertaling)

**Overeenkomst van Straatsburg van 24 maart 1971
betreffende de internationale classificatie van octrooien**

De Overeenkomstsluitende Partijen,

Overwegende dat de aanvaarding door de gehele wereld van een eenvormig stelsel voor de classificatie van octrooien, uitvinderscertificaten, gebruiksmodellen en gebruikscertificaten in het algemeen belang is en op het gebied van de industriële eigendom een nauwere internationale samenwerking tot stand kan brengen en de harmonisatie van de nationale rechtssystemen kan bevorderen,

Het belang erkennend van het Europees Verdrag betreffende de internationale classificatie van octrooien van 19 december 1954, waarbij de Raad van Europa de internationale classificatie van octrooien heeft ingesteld,

Gezien de algemene waarde van deze classificatie en het belang dat zij heeft voor alle landen die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom,

Zich bewust van het belang dat deze classificatie vertegenwoordigt voor de ontwikkelingslanden, doordat zij deze de toegang tot de steeds in omvang toenemende moderne technologie vergemakkelijkt,

Gelet op artikel 19 van het Verdrag van Parijs van 20 maart 1883 tot bescherming van de industriële eigendom, herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967,

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

*Oprichting van een Bijzondere Unie
Aanvaarding van een internationale classificatie*

De landen waarvoor deze Overeenkomst geldt, vormen een bijzondere Unie en aanvaarden een gemeenschappelijke classificatie voor octrooien, uitvinderscertificaten, gebruiksmodellen en gebruikscertificaten, « internationale classificatie van octrooien » genaamd (hierna te noemen « classificatie »).

Artikel 2

Omschrijving van de classificatie

(1) (a) De classificatie wordt gevormd door :

(i) de tekst, die werd vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in het Europees Verdrag betreffende de internationale classificatie van octrooien van 19 december 1954 (hierna te noemen « Europees Verdrag ») en die op 1 september 1968 van kracht is geworden en door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa is gepubliceerd;

(ii) de wijzigingen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst van kracht zijn geworden ingevolge artikel 2, tweede lid, van het Europees Verdrag;

(iii) de wijzigingen die daarna zijn aangebracht krachtens artikel 5 en van kracht worden ingevolge de bepalingen van artikel 6.

(b) De gebruiksaanwijzing en de aantekeningen die in de tekst van de classificatie zijn vervat, maken daarvan een integreerend deel uit.

(2) (a) De tekst genoemd in het eerste lid, onder (a) (i) is vervat in twee authentieke exemplaren elk in de Engelse en de Franse taal, welke op het tijdstip waarop deze Overeenkomst voor ondertekening is opengesteld zijn nedergelegd, het ene exemplaar bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa en het andere exemplaar bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (hierna onderscheidenlijk te noemen « Directeur-Generaal » en « Organisatie ») opgericht bij het Verdrag van 14 juli 1967.

(b) Les modifications visées à l'alinéa (1) (a) (ii) sont déposées en deux exemplaires authentiques, en langues anglaise et française, l'un auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe et l'autre auprès du Directeur général.

(c) Les modifications visées à l'alinéa (1), (a), (iii), sont déposées en un seul exemplaire authentique, en langues anglaise et française, auprès du Directeur général.

Article 3

Langues de la classification

(1) La classification est établie dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

(2) Le Bureau international de l'Organisation (dénommé ci-après « Bureau international ») établit, en consultation avec les Gouvernements intéressés, soit sur la base d'une traduction proposée par ces Gouvernements, soit en ayant recours à tout autre moyen qui n'aurait aucune incidence financière sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, des textes officiels de la classification dans les langues allemande, espagnole, japonaise, portugaise, russe et dans les autres langues que pourra désigner l'Assemblée visée à l'article 7.

Article 4

Application de la classification

(1) La classification n'a qu'un caractère administratif.

(2) Chacun des pays de l'Union particulière a la faculté d'appliquer la classification à titre de système principal ou de système auxiliaire.

(3) Les administrations compétentes des pays de l'Union particulière feront figurer :

(i) dans les brevets, certificats d'auteur d'invention, modèles d'utilité et certificats d'utilité qu'elles délivrent, ainsi que dans les demandes de tels titres, qu'elles les publient ou les mettent seulement à la disposition du public pour inspection,

(ii) dans les communications par lesquelles des périodiques officiels font connaître la publication ou la mise à la disposition du public des documents mentionnés au sous-alinéa (i), les symboles complets de la classification donnés à l'invention qui est l'objet du document mentionné au sous-alinéa (i).

(4) Au moment de la signature du présent Arrangement ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion :

(i) tout pays peut déclarer qu'il se réserve de ne pas faire figurer les symboles relatifs aux groupes ou sous-groupes de la classification dans les demandes visées à l'alinéa (3) qui sont seulement mises à la disposition du public pour inspection et dans les communications y relatives;

(ii) tout pays qui ne procède pas à l'examen de la nouveauté des inventions, qu'il soit immédiat ou différé, et dont la procédure de délivrance des brevets ou des autres titres de protection ne prévoit pas une recherche sur l'état de la technique peut déclarer qu'il se réserve de ne pas faire figurer les symboles relatifs aux groupes et sous-groupes de la classification dans les documents et les communications visées à l'alinéa (3). Si ces conditions n'existent que pour certaines catégories de titres de protection ou certains domaines de la technique, le pays en cause ne peut faire usage de la réserve que dans cette mesure.

(5) Les symboles de la classification, précédés de la mention « classification internationale des brevets » ou d'une abréviation arrêtée par le Comité d'experts visé à l'article 5, seront imprimés en caractère gras ou d'une autre façon bien visible, en tête de chaque document visé à l'alinéa (3) (i), dans lequel ils doivent figurer.

(6) Si un pays de l'Union particulière confie la délivrance des brevets à une administration intergouvernementale, il prend toutes mesures en son pouvoir pour que cette administration applique la classification conformément au présent article.

(b) De wijzigingen bedoeld in het eerste lid, onder (a) (ii) worden in twee authentieke exemplaren, elk in de Engelse en de Franse taal, nedergelegd, het ene exemplaar bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa en het andere exemplaar bij de Directeur-Generaal.

(c) De wijzigingen bedoeld in het eerste lid, onder (a) (iii) worden in één enkel authentiek exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

Artikel 3

Talen van de classificatie

(1) De classificatie wordt opgesteld in de Engelse en de Franse taal, welke beide teksten gelijkelijk gezaghebbend zijn.

(2) Het Internationale Bureau van de Organisatie (hierna te noemen « het Internationale Bureau ») stelt na raadpleging van de betrokken Regeringen, hetzij aan de hand van een door deze Regeringen voorgestelde vertaling, hetzij op een andere wijze die geen financiële gevolgen heeft voor de begroting van de Bijzondere Unie of voor de Organisatie, officiële teksten van de classificatie vast in de Duitse, de Japanse, de Portugese, de Russische en de Spaanse taal alsmede in andere door de in artikel 7 bedoelde Algemene Vergadering aan te wijzen talen.

Artikel 4

Toepassing van de classificatie

(1) De classificatie draagt slechts een administratief karakter.

(2) Elk land van de Bijzondere Unie heeft de bevoegdheid de classificatie als hoofdsysteem dan wel als hulpsysteem toe te passen.

(3) De bevoegde autoriteiten van de landen van de Bijzondere Unie dienen :

(i) in de octrooien, uitvindersecertificaten, gebruiksmodellen en gebruikscertificaten die zij verlenen, alsmede in de aanvragen voor zodanige documenten, die zij publiceren of alleen voor het publiek ter inzage leggen, en

(ii) in de mededelingen waarbij officiële periodieken kennis geven van de publikatie of van het voor het publiek ter inzage leggen van de onder (i) genoemde stukken, de volledige tekens te vermelden van de classificatie gegeven aan de uitvinding waarop het onder (i) genoemde stuk betrekking heeft.

(4) Op het tijdstip van ondertekening van deze Overeenkomst of van de nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding :

(i) kan elk land verklaren, dat het zich niet verplicht de tekens betreffende de groepen of ondergroepen van de classificatie te vermelden in de aanvragen bedoeld in het derde lid die slechts voor het publiek ter inzage worden gelegd en in de daarop betrekking hebbende mededelingen;

(ii) kan elk land, dat geen onderzoek, onmiddellijk dan wel uitgesteld, instelt naar de nieuwigheid van uitvindingen, en waarvan de procedure voor de verlening van octrooien of andere vormen van bescherming niet voorziet in een onderzoek naar de stand van de techniek, verklaren dat het zich niet verplicht de tekens betreffende de groepen of ondergroepen van de classificatie te vermelden in de stukken en mededelingen bedoeld in het derde lid. Indien deze omstandigheden zich slechts voordoen ten aanzien van bepaalde categorieën van bescherming of bepaalde gebieden van de techniek, kan het betrokken land slechts van dit voorbehoud gebruik maken in de mate waarin die omstandigheden zich voordoen.

(5) De tekens van de classificatie, voorafgegaan door de woorden « internationale classificatie van octrooien » of van een afkorting daarvan, vastgesteld door de in artikel 5 bedoelde Commissie van deskundigen, dienen in vette letters of op andere goed zichtbare wijze te worden gedrukt in het hoofd van elk stuk bedoeld in het derde lid, onder (i), waarin zij dienen te worden vermeld.

(6) Indien een land van de Bijzondere Unie de verlening van octrooien toevertrouwt aan een intergouvernementele instantie, neemt het alle maatregelen die in zijn vermogen liggen opdat deze instantie de classificatie overeenkomstig dit artikel toepast.

Article 5
Comité d'experts

(1) Il est institué un Comité d'experts dans lequel chacun des pays de l'Union particulière est représenté.

(2) (a) Le Directeur général invite les organisations intergouvernementales spécialisées dans le domaine des brevets et dont un au moins des pays membres est partie au présent arrangement à se faire représenter par des observateurs aux réunions du Comité d'experts.

(b) Le Directeur général peut, et, à la demande du Comité d'experts, doit inviter des représentants d'autres organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales à prendre part aux discussions qui les intéressent.

(3) Le Comité d'experts :

(i) modifie la classification;

(ii) adresse aux pays de l'Union particulière des recommandations tendant à faciliter l'utilisation de la classification et à en promouvoir l'application uniforme;

(iii) prête son concours en vue de promouvoir la coopération internationale dans la reclassification de la documentation servant à l'examen des inventions, en prenant notamment en considération les besoins des pays en voie de développement;

(iv) prend toutes autres mesures qui, sans avoir d'incidences financières sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, sont de nature à faciliter l'application de la classification par les pays en voie de développement ;

(v) est habilité à instituer des sous-comités et des groupes de travail.

(4) Le Comité d'experts adopte son règlement intérieur. Ce dernier donne aux organisations intergouvernementales mentionnées à l'alinéa (2), (a) qui peuvent apporter une contribution substantielle au développement de la classification la possibilité de prendre part aux réunions des sous-comités et groupes de travail du Comité d'experts.

(5) Les propositions de modifications de la classification peuvent être faites par l'administration compétente de tout pays de l'Union particulière, le Bureau international, les organisations intergouvernementales représentées au Comité d'experts en vertu de l'alinéa (2) (a) et toutes autres organisations spécialement invitées par le Comité d'experts à formuler de telles propositions. Les propositions sont communiquées au Bureau international, qui les soumet aux membres du Comité d'experts et aux observateurs au plus tard deux mois avant la session du Comité d'experts au cours de laquelle elles seront examinées.

(6) (a) Chaque pays membre du Comité d'experts, dispose d'une voix.

(b) Le Comité d'experts prend ses décisions à la majorité simple des pays représentés et votants.

(c) Toute décision qu'un cinquième des pays représentés et votants considèrent comme impliquant une transformation de la structure fondamentale de la classification ou comme entraînant un important travail de reclassification, doit être prise à la majorité des trois quarts des pays représentés et votants.

(d) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 6

Notification, entrée en vigueur et publication des modifications et des autres décisions

(1) Toutes les décisions du Comité d'experts relatives à des modifications apportées à la classification, de même que les recommandations du Comité d'experts, sont notifiées par le Bureau international aux administrations compétentes des pays de l'Union particulière. Les modifications entrent en vigueur six mois après la date de l'envoi des notifications.

(2) Le Bureau international incorpore dans la classification les modifications entrées en vigueur. Les modifications font l'objet d'avis publiés dans les périodiques désignés par l'Assemblée visée à l'article 7.

Artikel 5
Commissie van deskundigen

(1) Er wordt een Commissie van deskundigen ingesteld, waarin elk land van de Bijzondere Unie is vertegenwoordigd.

(2) (a) De Directeur-Generaal nodigt de intergouvernementele organisaties, die gespecialiseerd zijn op het gebied van octrooien en waarvan ten minste één der Lid-Statens partij is bij deze Overeenkomst, uit zich door waarnemers te doen vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Commissie van deskundigen.

(b) De Directeur-Generaal kan, en is op verzoek van de Commissie van deskundigen verplicht, vertegenwoordigers van andere intergouvernementele en internationale, andere dan gouvernementele organisaties, uit te nodigen tot deelneming aan de besprekingen die voor haar van belang zijn.

(3) De Commissie van deskundigen :

(i) wijzigt de classificatie;

(ii) richt tot de landen van de Bijzondere Unie aanbevelingen ter vergemakkelijking van het gebruik van de classificatie en ter bevordering van de eenvormige toepassing daarvan;

(iii) verleent steun aan de bevordering van de internationale samenwerking bij de herclassificatie van de documentatie die dient voor het onderzoek van uitvindingen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de behoeften van de ontwikkelingslanden;

(iv) neemt alle andere maatregelen die, zonder financiële gevolgen voor de begroting van de Bijzondere Unie of voor de Organisatie te hebben, er toe kunnen bijdragen de toepassing van de classificatie door de ontwikkelingslanden te vergemakkelijken;

(v) is bevoegd subcommissies en werkgroepen in te stellen.

(4) De Commissie van deskundigen stelt haar eigen reglement van orde vast. Dit biedt intergouvernementele organisaties genoemd in het tweede lid, onder (a), die een aanzienlijke bijdrage kunnen leveren aan de ontwikkeling van de classificatie, de mogelijkheid deel te nemen aan de vergaderingen van de subcommissies en de werkgroepen van de Commissie van deskundigen.

(5) Voorstellen tot wijziging van de classificatie kunnen worden gedaan door de bevoegde instantie van elk land van de Bijzondere Unie, het Internationale Bureau, een op grond van het tweede lid, onder (a), in de Commissie van deskundigen vertegenwoordigde intergouvernementele organisatie en elke andere organisatie die speciaal door de Commissie van deskundigen is uitgenodigd, zodanige voorstellen in te dienen. De voorstellen worden medegedeeld aan het Internationale Bureau, dat deze uiterlijk twee maanden vóór de vergadering van de Commissie van deskundigen waarin zij zullen worden behandeld voorlegt aan de leden van de Commissie van deskundigen en aan de waarnemers.

(6) (a) Elk land, dat lid is van de Commissie van deskundigen, heeft één stem.

(b) De Commissie van deskundigen neemt haar besluiten bij gewone meerderheid van de landen die zijn vertegenwoordigd en hun stem uitbrengen.

(c) Elk besluit dat door een vijfde van de landen die zijn vertegenwoordigd en hun stem uitbrengen wordt beschouwd als een verandering in de fundamentele structuur van de classificatie of als een aanleiding tot omvangrijke herclassificatiewerkzaamheden, dient te worden genomen met een meerderheid van drie vierde van de landen die zijn vertegenwoordigd en hun stem uitbrengen.

(d) Onthouding geldt niet als stem.

Artikel 6

Kennisgeving, inwerkingtreding en openbaarmaking van wijzigingen en andere besluiten

(1) Alle besluiten van de Commissie van deskundigen betreffende aanvaarding van wijzigingen in de classificatie, alsook de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen worden door het Internationale Bureau ter kennis gebracht van de bevoegde instanties van de landen van de Bijzondere Unie. De wijzigingen treden in werking zes maanden na de datum van toezending van de kennisgeving.

(2) Het Internationale Bureau neemt de in werking getreden wijzigingen op in de classificatie. De mededelingen van de wijzigingen worden openbaar gemaakt in de tijdschriften, aangewezen door de in artikel 7 bedoelde Algemene Vergadering.

Article 7

Assemblée de l'Union particulière

(1) (a) L'Union particulière a une Assemblée composée des pays de l'Union particulière.

(b) Le Gouvernement de chaque pays de l'Union particulière est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

(c) Toute organisation intergouvernementale visée à l'article 5 (2) (a) peut se faire représenter par un observateur aux réunions de l'Assemblée et, si cette dernière en décide ainsi, à celles des comités et groupes de travail institués par l'Assemblée.

(d) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par le Gouvernement qui l'a désignée.

(2) (a) Sous réserve des dispositions de l'article 5, l'Assemblée :

(i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union particulière et l'application du présent Arrangement;

(ii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de révision;

(iii) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général relatifs à l'Union particulière et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union particulière;

(iv) arrête le programme, adopte le budget triennal de l'Union particulière et approuve ses comptes de clôture;

(v) adopte le règlement financier de l'Union particulière;

(vi) décide de l'établissement des textes officiels de la classification en d'autres langues que l'anglais, le français et celles énumérées à l'article 3, (2);

(vii) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union particulière;

(viii) décide, sous réserve de l'alinéa (1), (c), quels sont les pays non-membres de l'Union particulière et quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis comme observateurs à ses réunions et à celles des comités et groupes de travail créés par elle;

(ix) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union particulière;

(x) s'acquitte de toutes autres tâches qu'implique le présent arrangement.

(b) Sur les questions qui intéressent également d'autres Unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue, connaissance prise de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

(3), (a) Chaque pays membre de l'Assemblée dispose d'une voix.

(b) La moitié des pays membres de l'Assemblée constitue le quorum.

(c) Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux pays membres de l'Assemblée qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de cette communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des pays ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de pays qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

(d) Sous réserve des dispositions de l'article 11 (2) les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

(e) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

(f) Un délégué ne peut représenter qu'un seul pays et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

Artikel 7

Algemene Vergadering van de Bijzondere Unie

(1) (a) De Bijzondere Unie kent een Algemene Vergadering, samengesteld uit de landen van de Bijzondere Unie.

(b) De Regering van elk land is vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

(c) Iedere intergouvernementele organisatie bedoeld in artikel 5, tweede lid, onder (a), kan zich door een waarnemer doen vertegenwoordigen op de bijeenkomsten van de Algemene Vergadering en, indien deze daartoe besluit, in die van de door de Algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen.

(d) De door elke delegatie gemaakte kosten worden gedragen door de Regering die haar heeft aangewezen.

(2) (a) De Algemene Vergadering, zulks onverminderd het bepaalde in artikel 5 :

(i) neemt alle vraagstukken in behandeling betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de Bijzondere Unie en de toepassing van deze Overeenkomst;

(ii) verstrekt aan het Internationale Bureau richtlijnen betreffende de voorbereiding van de herzieningsconferenties;

(iii) bestudeert en hecht haar goedkeuring aan de rapporten en werkzaamheden van de Directeur-Generaal met betrekking tot de Bijzondere Unie en geeft deze alle van belang zijnde richtlijnen met betrekking tot de vraagstukken die binnen de bevoegdheid van de Bijzondere Unie vallen;

(iv) stelt het programma en de driejaarlijkse begroting van de Bijzondere Unie vast en keurt haar afrekeningen goed;

(v) stelt het financiële reglement van de Bijzondere Unie vast;

(vi) besluit tot opstelling van officiële teksten van de classificatie in andere talen dan het Engels, het Frans en de talen die in artikel 3, tweede lid, zijn opgesomd;

(vii) roept de commissies en werkgroepen in het leven, die zij van belang acht voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Bijzondere Unie;

(viii) beslist, onder voorbehoud van het bepaalde in het eerste lid, onder (c), welke landen, geen lid van de Bijzondere Unie zijnde, en welke intergouvernementele en andere dan gouvernementele internationale organisaties als waarnemers kunnen worden toegelaten tot haar vergadering en tot die van de door haar in het leven geroepen commissies en werkgroepen;

(ix) verricht iedere andere handeling die dienstig is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de Bijzondere Unie;

(x) verricht alle overige taken die in deze Overeenkomst besloten liggen.

(b) Aangaande de vraagstukken, die eveneens andere door de Organisatie beheerde Unies raken, doet de Algemene Vergadering uitspraak na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben ingewonnen.

(3) (a) Elk land dat lid is van de algemene vergadering heeft één stem.

(b) Het quorum wordt gevormd door de helft van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

(c) Wanneer het quorum niet wordt bereikt, kan de Algemene Vergadering besluiten nemen; evenwel worden de besluiten van de Algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, rehtens eerst uitvoerbaar nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan. Het Internationale Bureau brengt genoemde besluiten ter kennis van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering die niet vertegenwoordigd waren en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van deze kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na afloop van deze termijn het aantal landen dat op deze wijze zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding heeft kenbaar gemaakt, ten minste gelijk is aan het aantal landen dat aan het quorum der vergadering ontbrak, zullen genoemde besluiten rehtens uitvoerbaar worden, mits tezelfdertijd de vereiste meerderheid is bereikt.

(d) Behoudens het bepaalde in artikel 11, tweede lid, worden de besluiten van de algemene vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

(e) Onthouding geldt niet als stem.

(f) Een afgevaardigde kan slechts één land vertegenwoordigen en slechts uit naam daarvan zijn stem uitbrengen.

(4) (a) L'Assemblée se réunit une fois tous les trois ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général, et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

(b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire, sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande d'un quart des pays membres de l'Assemblée.

(c) L'ordre du jour de chaque session est préparé par le Directeur général.

(5) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 8

Bureau international

(1) (a) Les tâches administratives incombant à l'Union particulière sont assurées par le Bureau international.

(b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée, du Comité d'experts et de tout autre comité ou groupe de travail que l'Assemblée ou le comité d'experts peuvent créer.

(c) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union particulière et la représente.

(2) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée du Comité d'experts et de tout autre comité ou groupe de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peuvent créer. Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de ces organes.

(3) (a) Le Bureau international prépare les conférences de révision selon les directives de l'Assemblée.

(b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de révision.

(c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations des conférences de révision.

(4) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

Article 9

Finances

(1) (a) L'Union particulière a un budget.

(b) Le budget de l'Union particulière comprend les recettes et les dépenses propres à l'Union particulière, sa contribution au budget des dépenses communes aux Unions, ainsi que, le cas échéant, la somme mise à la disposition du budget de la Conférence de l'Organisation.

(c) Sont considérées comme dépenses communes aux Unions, les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union particulière mais également à une ou plusieurs autres Unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union particulière dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

(2) Le budget de l'Union particulière est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres Unions administrées par l'Organisation.

(3) Le budget de l'Union particulière est financé par les ressources suivantes :

(i) les contributions des pays de l'Union particulière;

(ii) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière;

(iii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union particulière et les droits afférents à ces publications;

(4) (a) De Algemene Vergadering komt eens in de drie jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal en, uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfde plaats als de Algemene Vergadering van de Organisatie.

(b) De Algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal ingevolge een verzoek van één vierde van de landen die lid zijn van de algemene vergadering.

(c) Voor elke zitting wordt de agenda opgesteld door de Directeur-Generaal.

(5) De Algemene Vergadering stelt haar eigen reglement van orde vast.

Artikel 8

Internationaal Bureau

(1) (a) De aan de Bijzondere Unie toevallende administratieve taken worden verricht door het Internationale Bureau.

(b) Het Internationale Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van alle andere door de Algemene Vergadering of de Commissie van deskundigen in te stellen commissies of werkgroepen.

(c) De Directeur-Generaal is de hoogste functionaris van de Bijzondere Unie en tevens haar vertegenwoordiger.

(2) De Directeur-Generaal en ieder door hem aangewezen lid van het personeel nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van alle andere door de Algemene Vergadering of de Commissie van deskundigen in te stellen commissies of werkgroepen. De Directeur-Generaal of één door hem aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van die organen.

(3) (a) Het Internationale Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de Algemene Vergadering de herzieningsconferenties voor.

(b) Het Internationale Bureau kan bij de voorbereiding van de herzieningsconferenties het advies inwinnen van intergouvernementele en andere dan gouvernementele internationale organisaties.

(c) De Directeur-Generaal en de door hem aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen tijdens de herzieningsconferenties.

(4) Het Internationale Bureau voert alle overige aan hem opgedragen taken uit.

Artikel 9

Financiën

(1) (a) De Bijzondere Unie heeft een begroting.

(b) De begroting van de Bijzondere Unie omvat de eigen ontvangsten en uitgaven van de Bijzondere Unie, haar bijdrage aan de begroting van de gemeenschappelijke uitgaven der Unies, alsook, indien zulks zich voordoet, het bedrag dat ter beschikking is gesteld van de begroting van de Conferentie der Organisatie.

(c) Als gemeenschappelijke uitgaven der Unies worden beschouwd de uitgaven die niet uitsluitend ten laste van de Bijzondere Unie kunnen worden gebracht, maar tevens van één of meer andere Unies, welke worden beheerd door de Organisatie. Het aandeel van de Bijzondere Unie in deze gemeenschappelijke uitgaven is evenredig aan het belang dat deze uitgaven voor haar vertegenwoordigen.

(2) De begroting van de Bijzondere Unie wordt vastgesteld met inachtneming van de vereisten tot coördinatie met de begrotingen van de andere door de Organisatie beheerde Unies.

(3) De begroting van de Bijzondere Unie wordt gefinancierd uit de volgende bronnen van inkomsten :

(i) de bijdragen van de landen van de Bijzondere Unie;

(ii) de taksen en andere gelden verschuldigd voor de diensten verleend door het Internationale Bureau namens de Bijzondere Unie;

(iii) de opbrengst van de verkoop van de publikaties van het Internationale Bureau betreffende de Bijzondere Unie en de rechten welke op deze publikaties betrekking hebben;

- (iv) les dons, legs et subventions;
- (v) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

(4) (a) Pour déterminer sa part contributive au sens de l'alinéa (3) (i), chaque pays de l'Union particulière appartient à la classe dans laquelle il est rangé pour ce qui concerne l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, et paie sa contribution annuelle sur la base du nombre d'unités déterminé pour cette classe dans cette Union.

(b) La contribution annuelle de chaque pays de l'Union particulière consiste en un montant dont le rapport à la somme totale des contributions annuelles au budget de l'Union particulière de tous les pays est le même que le rapport entre le nombre des unités de la classe dans laquelle il est rangé et le nombre total des unités de l'ensemble des pays.

(c) Les contributions sont dues au premier janvier de chaque année.

(d) Un pays en retard dans le paiement de ses contributions ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union particulière si le montant de son arriéré est égal ou supérieur à celui des contributions dont il est redevable pour les deux années complètes écoulées. Cependant, un tel pays peut être autorisé à conserver l'exercice de son droit de vote au sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

(e) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

(5) Le montant des taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière est fixé par le Directeur général, qui fait rapport à l'Assemblée.

(6) (a) L'Union particulière possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque pays de l'Union particulière. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée décide de son augmentation.

(b) Le montant du versement initial de chaque pays au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est proportionnel à la contribution de ce pays pour l'année au cours de laquelle le fonds est constitué ou l'augmentation décidée.

(c) La proportion et les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

(7) (a) L'accord de siège conclu avec le pays sur le territoire duquel l'Organisation a son siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, ce pays accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre le pays en cause et l'Organisation.

(b) Le pays visé au sous-alinéa (a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances, moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

(8) La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs pays de l'Union particulière ou par des contrôleurs extérieurs, qui sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 10

Révision de l'arrangement

(1) Le présent Arrangement peut être révisé périodiquement par des conférences spéciales des pays de l'Union particulière.

(2) La convocation des conférences de révision est décidée par l'Assemblée.

(3) Les articles 7, 8, 9 et 11 peuvent être modifiés soit par des conférences de révision, soit d'après les dispositions de l'article 11.

- (iv) giften, legaten en subsidies;
- (v) huuropbrengsten, renten en overige inkomsten.

(4) (a) Ter vaststelling van zijn bijdrage in de zin van het derde lid, onder (i), behoort elk land van de Bijzondere Unie tot de klasse waarin het is ondergebracht ter zake van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom en betaalt het zijn jaarlijkse bijdrage op basis van het voor die klasse in die Unie vastgestelde aantal eenheden.

(b) De jaarlijkse bijdrage van elk land van de Bijzondere Unie wordt gevormd door een bedrag, waarvan de verhouding tot de som van de jaarlijkse bijdragen van alle landen aan de begroting van de Bijzondere Unie dezelfde is als de verhouding tussen het aantal eenheden van de klasse waarin het is ondergebracht, en het totale aantal eenheden van de landen gezamenlijk.

(c) De bijdragen zijn ieder jaar op 1 januari verschuldigd.

(d) Een land dat achterstallig is met de betaling van zijn bijdragen kan in geen der organen van de Bijzondere Unie zijn stemrecht uitoefenen, indien het bedrag van zijn achterstalligheid gelijk is aan of hoger is dan dat der bijdragen, verschuldigd over twee volledig verstreken jaren. Het kan dat land evenwel vergund worden de uitoefening van zijn stemrecht in het desbetreffende orgaan te behouden, zolang dit orgaan van oordeel is dat de achterstalligheid wordt veroorzaakt door uitzonderlijke en onvermijdelijke omstandigheden.

(e) Ingeval een begroting niet is vastgesteld voor de aanvang van het nieuwe begrotingsjaar, wordt de begroting van het voorgaande jaar aangehouden volgens de werkwijze voorzien in het financieel reglement.

(5) Het bedrag der taksen en der gelden verschuldigd voor door het Internationale Bureau namens de Bijzondere Unie verleende diensten, wordt vastgesteld door de Directeur-Generaal, die daarover verslag uitbrengt aan de Algemene Vergadering.

(6) (a) De Bijzondere Unie bezit een operationeel fonds, gevormd door een eenmalige storting van elk der landen van de Bijzondere Unie. Indien het fonds ontoereikend wordt, besluit de Algemene Vergadering tot bijstorting.

(b) Het bedrag der eerste storting door ieder land in het hiervoor vermelde fonds of van zijn deelneming aan de bijstorting is evenredig aan de bijdrage van dat land voor het jaar waarin het fonds is gesticht of tot bijstorting is besloten.

(c) Het aandeel en de wijze van storting worden vastgesteld door de Algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-Generaal en na ingewonnen advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie.

(7) (a) De zetelovereenkomst, gesloten met het land op welks grondgebied de Organisatie haar zetel heeft, bepaalt dat, indien het operationeel fonds niet toereikend is, dat land voorschotten verstrekt. Het bedrag van deze voorschotten en de voorwaarden waarop zij worden verstrekt, vormen telkenmale het onderwerp van afzonderlijke overeenkomsten tussen het betrokken land en de Organisatie.

(b) Het land bedoeld onder (a) en de Organisatie hebben elk het recht de overeenkomst tot het verstrekken van voorschotten schriftelijk op te zeggen. De opzegging wordt van kracht drie jaar na afloop van het jaar waarin de kennisgeving is gedaan.

(8) Het nazien der rekeningen wordt verricht, op de wijze voorzien in het financieel reglement, door één of meer landen van de Bijzondere Unie of door onafhankelijke controleurs, die, met hun instemming, zijn aangewezen door de Algemene Vergadering.

Artikel 10

Herziening van de Overeenkomst

(1) Deze Overeenkomst kan periodiek worden herzien door speciale conferenties van de landen van de Bijzondere Unie.

(2) Tot bijeenroeping van een herzieningsconferentie wordt besloten door de Algemene Vergadering.

(3) De artikelen 7, 8, 9 en 11 kunnen worden gewijzigd door herzieningsconferenties of volgens het bepaalde in artikel 11.

Article 11

Modification de certaines dispositions de l'Arrangement

(1) Des propositions de modifications des articles 7, 8, 9 et du présent article peuvent être présentées par tout pays de l'Union particulière ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par ce dernier aux pays de l'Union particulière six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

(2) Toute modification des articles visés à l'alinéa (1) est adoptée par l'Assemblée. L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés; toutefois, toute modification de l'article 7 et du présent alinéa requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés.

(3) (a) Toute modification des articles visés à l'alinéa (1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuées en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des pays qui étaient membres de l'Union particulière au moment où la modification a été adoptée.

(b) Toute modification desdits articles ainsi acceptée, lie tous les pays qui sont membres de l'Union particulière au moment où la modification entre en vigueur; toutefois, toute modification qui augmente les obligations financières des pays de l'Union particulière ne lie que ceux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

(c) Toute modification acceptée conformément au sous-alinéa (a), lie tous les pays qui deviennent membres de l'Union particulière après la date à laquelle la modification est entrée en vigueur conformément au sous-alinéa (a).

Article 12

Modalités selon lesquelles les pays peuvent devenir parties à l'Arrangement

(1) Tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle peut devenir partie au présent Arrangement par :

(i) sa signature suivie du dépôt d'un instrument de ratification, ou

(ii) le dépôt d'un instrument d'adhésion.

(2) Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

(3) Les dispositions de l'article 24 de l'Acte de Stockholm de la Convention de Paris, pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement.

(4) L'alinéa (3) ne saurait en aucun cas être interprété comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation tacite par l'un quelconque des pays de l'Union particulière de la situation de fait de tout territoire auquel le présent arrangement est rendu applicable par un autre pays en vertu dudit alinéa.

Article 13.

Entrée en vigueur de l'Arrangement

(1) (a) Le présent Arrangement entre en vigueur une année après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion

(i) des deux tiers des pays qui, à la date d'ouverture du présent arrangement à la signature, sont parties à la Convention européenne, et

(ii) de trois pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle mais non parties à la Convention européenne, l'un au moins devant être un pays où, d'après les plus récentes statistiques annuelles publiées par le Bureau international au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, plus de 40 000 demandes de brevets ou de certificats d'auteur d'invention ont été déposées.

(b) A l'égard de tout pays autre que ceux pour lesquels l'Arrangement est entré en vigueur selon le sous-alinéa (a), le présent Arrangement entre en vigueur une année après la date à laquelle la ratification ou l'adhésion de ce pays a été notifiée par le Directeur général, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans l'instrument de ratification ou d'adhésion. Dans ce dernier cas, le présent Arrangement entre en vigueur, à l'égard de ce pays, à la date ainsi indiquée.

Artikel 11

Wijziging van sommige bepalingen van de Overeenkomst

(1) Voorstellen tot wijziging van de artikelen 7, 8, 9 en van dit artikel kunnen worden ingediend door ieder land van de Bijzondere Unie of door de Directeur-Generaal. Deze voorstellen worden door laatstgenoemde ten minste zes maanden vóór zij aan de behandeling door de Algemene Vergadering worden onderworpen, medegedeeld aan de landen van de Bijzondere Unie.

(2) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden door de Algemene Vergadering vastgesteld. Voor deze vaststelling is drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist. Voor een wijziging van artikel 7 en van dit lid is evenwel vier vijfde van de uitgebrachte stemmen vereist.

(3) (a) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden van kracht één maand na de ontvangst door de Directeur-Generaal van de schriftelijke verklaringen van aanvaarding, verricht overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke procedures, door drie vierde van de landen die lid waren van de Bijzondere Unie op het tijdstip waarop de herziening werd aanvaard.

(b) Een aldus aanvaarde wijziging van de genoemde artikelen bindt alle landen die lid zijn van de Bijzondere Unie op het tijdstip waarop de wijziging van kracht wordt; wijzigingen die de financiële verplichtingen van de landen van de Bijzondere Unie verzwaren, binden evenwel slechts die landen, die te kennen hebben gegeven deze wijziging te aanvaarden.

(c) Een overeenkomstig het bepaalde onder (a) aanvaarde wijziging bindt alle landen die lid van de Bijzondere Unie worden na de datum waarop de wijziging in werking is getreden overeenkomstig het bepaalde onder (a).

Artikel 12

Wijzen waarop landen partij bij de Overeenkomst kunnen worden

(1) Elk land dat partij is bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom kan partij bij deze Overeenkomst worden door :

(i) ondertekening, gevolgd door nederlegging van een akte van bekrachtiging, of

(ii) nederlegging van een akte van toetreding.

(2) De akten van bekrachtiging en van toetreding worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

(3) Het bepaalde in artikel 24 van de Akte van Stockholm van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom is van toepassing op deze Overeenkomst.

(4) Het derde lid mag op generlei wijze zo worden uitgelegd dat het de erkenning of stilzwijgende aanvaarding door enig land van de Bijzondere Unie inhoudt van de feitelijke situatie betreffende een gebied waarop deze Overeenkomst door een ander land krachtens dat lid van toepassing wordt verklaard.

Artikel 13

Inwerkingtreding van de Overeenkomst

(1) (a) Deze Overeenkomst treedt in werking één jaar na nederlegging van de akten van bekrachtiging of toetreding.

(i) van twee derde van de landen die op de datum waarop deze Overeenkomst voor ondertekening is opengesteld partij zijn bij het Europees Verdrag, en

(ii) van drie landen die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom maar geen partij zijn bij het Europees Verdrag, waarvan ten minste één een land moet zijn waar, volgens de meest recente jaarstatistieken die door het Internationale Bureau zijn gepubliceerd, op het tijdstip van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding meer dan 40 000 aanvragen om octrooi of voor een uitvindingscertificaat zijn nedergelegd.

(b) Voor elk ander land dan die, waarvoor de Overeenkomst ingevolge het bepaalde onder (a) in werking is getreden, treedt deze Overeenkomst in werking één jaar na de datum waarop de bekrachtiging door of de toetreding van dit land door de Directeur-Generaal is bekendgemaakt, tenzij in de akte van bekrachtiging of van toetreding een latere datum is vermeld. In het laatste geval treedt deze Overeenkomst voor dat land in werking op de daarin aangegeven datum.

(c) Les pays parties à la Convention européenne qui ratifient le présent Arrangement ou qui y adhèrent sont tenus de dénoncer cette Convention au plus tard avec effet à partir du jour où le présent Arrangement entrera en vigueur à leur égard.

(2) La ratification ou l'adhésion emporte de plein droit accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par le présent Arrangement.

Article 14

Durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement a la même durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 15.

Dénonciation

(1) Tout pays de l'Union particulière peut dénoncer le présent Arrangement par notification adressée au Directeur général.

(2) La dénonciation prend effet un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification.

(3) La faculté de dénonciation prévue par le présent article ne peut être exercée par un pays avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle il est devenu membre de l'Union particulière.

Article 16

Signature, langues, notifications, fonctions de depositaire

(1) (a) Le présent Arrangement est signé en un seul exemplaire original, en langues anglaises et française, les deux textes faisant également foi.

(b) Le présent Arrangement reste ouvert à la signature à Strasbourg jusqu'au 30 septembre 1971.

(c) L'exemplaire original du présent Arrangement, lorsqu'il n'est plus ouvert à la signature, est déposé auprès du Directeur général.

(2) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, espagnole, japonaise, portugaise, russe et dans les autres langues que l'assemblée pourra désigner.

(3) (a) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du texte signé du présent Arrangement aux Gouvernements des pays qui l'ont signé, et, sur demande, au Gouvernement de tout autre pays. En outre, il certifie et transmet une copie au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

(b) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent Arrangement aux Gouvernements de tous les pays de l'Union particulière, et, sur demande, au Gouvernement de tout autre pays. En outre, il certifie et transmet une copie au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

(c) Le Directeur général remet sur demande au Gouvernement de tout pays qui a signé le présent Arrangement ou qui y adhère un exemplaire, certifié conforme, de la classification dans les langues anglaise ou française.

(4) Le Directeur général fait enregistrer le présent Arrangement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations-Unies.

(5) Le Directeur général notifie aux Gouvernements de tous les pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle et au Secrétaire général du Conseil de l'Europe :

- (i) les signatures;
- (ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion;
- (iii) la date d'entrée en vigueur du présent arrangement;
- (iv) les réserves concernant l'application de la classification;
- (v) les acceptations des modifications du présent Arrangement;
- (vi) les dates auxquelles ces modifications entrent en vigueur;
- (vii) les dénonciations reçues.

(c) De landen die partij zijn bij het Europees Verdrag en die deze Overeenkomst bekrachtigen of daartoe toetreden zijn gehouden dat Verdrag op te zeggen uiterlijk met ingang van de dag waarop deze Overeenkomst voor hen in werking treedt.

(2) Bekrachtiging of toetreding houdt van rechtswege in aanvaarding van alle bepalingen en toelating tot alle voordelen in deze Overeenkomst vastgelegd.

Artikel 14

Looptijd van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst heeft dezelfde looptijd als het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

Artikel 15

Opzegging

(1) Elk land van de Bijzondere Unie kan deze Overeenkomst opzeggen door een kennisgeving gericht aan de Directeur-Generaal.

(2) De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

(3) Het recht van opzegging, bedoeld in dit artikel, kan door een land niet worden uitgeoefend vóór de afloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de datum waarop dat land lid is geworden van de Bijzondere Unie.

Artikel 16

Ondertekening, talen, kennisgevingen, depositaire functies

(1) (a) Deze Overeenkomst wordt ondertekend in een enkel oorspronkelijk exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, welke beide teksten gelijkelijk gezaghebbend zijn.

(b) Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening te Straatsburg tot 30 september 1971.

(c) Het oorspronkelijke exemplaar van deze Overeenkomst wordt, wanneer de Overeenkomst niet meer openstaat voor ondertekening, nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

(2) Officiële teksten worden vastgesteld door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken Regeringen, in de Duitse, de Japanse, de Portugese, de Russische en de Spaanse taal en in andere door de Algemene Vergadering aan te wijzen talen.

(3) (a) De Directeur-Generaal zendt twee door hem gewaarmerkte afschriften van de ondertekende tekst van deze Overeenkomst toe aan de Regeringen van de landen die haar hebben ondertekend en, op verzoek, aan de Regering van ieder ander land. Bovendien zendt hij een door hem gewaarmerkt afschrift toe aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

(b) De Directeur-Generaal zendt twee door hem gewaarmerkte afschriften van alle wijzigingen van de Overeenkomst toe aan de Regeringen van alle landen van de Bijzondere Unie, en, op verzoek aan de Regering van ieder ander land. Bovendien zendt hij een door hem gewaarmerkt afschrift toe aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

(c) De Directeur-Generaal verstrekt op verzoek aan de Regering van elk land dat deze Overeenkomst heeft ondertekend of daartoe toetreedt, één door hem gewaarmerkt afschrift van de classificatie in de Engelse of de Franse taal.

(4) De Directeur-Generaal doet deze overeenkomst registreren bij het Secretariaat van de Organisatie der Verenigde Naties.

(5) De Directeur-Generaal stelt de Regeringen van alle landen die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom en het Secretariaat-Generaal van de Raad van Europa in kennis van :

- (i) de ondertekeningen;
- (ii) de nederlegging van akten van bekrachtiging of toetreding;
- (iii) de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
- (iv) de voorbehouden ten aanzien van de toepassing van de classificatie;
- (v) de aanvaarding van wijzigingen van deze Overeenkomst;
- (vi) de data waarop deze wijzigingen in werking treden;
- (vii) de ontvangen opzeggingen.

Article 17

Dispositions transitoires

(1) Durant les deux années suivant l'entrée en vigueur du présent Arrangement, les pays qui sont parties à la Convention européenne mais ne sont pas encore membres de l'Union particulière peuvent, s'ils le désirent, exercer dans le Comité d'experts les mêmes droits que s'ils étaient membres de l'Union particulière.

(2) Durant les trois années suivant l'expiration du délai prévu à l'alinéa (1), les pays visés audit alinéa peuvent se faire représenter par des observateurs aux sessions du Comité d'experts et, s'il en décide ainsi, à celles des sous-comités et groupes de travail institués par lui. Durant le même délai, ils peuvent présenter des propositions de modifications de la classification en vertu de l'article 5 (5), et reçoivent notification des décisions et recommandations du Comité d'experts en vertu de l'article 6, (1).

(3) Durant les cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent Arrangement, les pays qui sont parties à la Convention européenne mais ne sont pas encore membres de l'Union particulière peuvent se faire représenter par des observateurs aux réunions de l'Assemblée et, si elle en décide ainsi, à celles des comités et groupes de travail institués par elle.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Arrangement.

Fait à Strasbourg, le 24 mars 1971.

Pour l'Autriche :

Strasbourg, le 9 septembre 1971.

Laube.

Pour la Belgique :

J. Lodewijck.

Pour le Brésil :

Strasbourg, le 28 juin 1971.

Paulo Cabral de Mello.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

von Keller.

Kurt Haertel.

Pour la Finlande :

Erkki Tuuli.

Pour la France :

Strasbourg, le 20 septembre 1971.

M. De Camaret.

Pour la Grèce :

Ad referendum.

Georges Papoulias.

Pour le Saint-Siège :

Roland Ganghoffer.

Pour l'Iran :

Strasbourg, le 22 juin 1971.

H. Pakravan.

Pour l'Italie :

P. Archi.

Pour le Japon :

Strasbourg, le 13 septembre 1971.

Hideo Kitahra.

Pour le Liechtenstein :

J.P. Hoffmann.

Pour Monaco :

Strasbourg, le 27 septembre 1971.

R. Jung.

Artikel 17

Overgangsbepalingen

(1) Gedurende twee jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kunnen de landen die partij zijn bij het Europees Verdrag maar nog geen lid zijn van de Bijzondere Unie, indien zij zulks wensen, in de Commissie van deskundigen dezelfde rechten uitoefenen alsof zij lid van de Bijzondere Unie zijn.

(2) Gedurende drie jaar na het verstrijken van de termijn, bedoeld in het eerste lid, kunnen de in dat lid bedoelde landen zich door waarnemers doen vertegenwoordigen in de vergaderingen van de Commissie van deskundigen, en, indien deze daartoe besluit, in die van de door haar ingestelde subcommissies en werkgroepen. Gedurende dezelfde termijn kunnen zij voorstellen tot wijziging van de classificatie op grond van artikel 5, vijfde lid, indienen en ontvangen zij kennisgeving van de besluiten en aanbevelingen van de Commissie van deskundigen op grond van artikel 6, eerste lid.

(3) Gedurende vijf jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kunnen de landen, die partij zijn bij het Europees Verdrag maar nog geen lid zijn van de Bijzondere Unie, zich door waarnemers doen vertegenwoordigen op de bijeenkomsten van de Algemene Vergadering en, indien deze daartoe besluit, op die van de door haar ingestelde commissies en werkgroepen.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan, te Straatsburg, 24 maart 1971.

Voor Oostenrijk :

Straatsburg, 9 september 1971.

Laube.

Voor België :

J. Lodewijck.

Voor Brazilië :

Straatsburg, 28 juni 1971.

Paulo Cabral de Mello.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

von Keller.

Kurt Haertel.

Voor Finland :

Erkki Tuuli.

Voor Frankrijk :

Straatsburg, 20 september 1971.

M. De Camaret.

Voor Griekenland :

Ad referendum.

Georges Papoulias.

Voor de Heilige Stoel :

Roland Ganghoffer.

Voor Iran :

Straatsburg, 22 juni 1971.

H. Pakravan.

Voor Italie :

P. Archi.

Voor Japan :

Straatsburg, 13 september 1971.

Hideo Kitahra.

Voor Liechtenstein :

J.P. Hoffmann.

Voor Monaco :

Straatsburg, 27 september 1971.

R. Jung.

Pour le Royaume des Pays-Bas :
Strasbourg, le 22 septembre 1971.
J.G. De Jong.

Pour la Norvège :
Leif Nordstrand.

Pour l'Espagne :
L. Martinez Campos Conde de Santovenia.
Antonio F. Mazarambroz.

Pour la Suède :
Göran Borggård.

Pour la Suisse :
Walter Stamm.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :
E. Armitage.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
Richard A. Wahl.
Harvey J. Winter.

Pour la Yougoslavie :
N. Jankovic.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :
Straatsburg, 22 september 1971.
J.G. De Jong.

Voor Noowegen :
Leif Nordstrand.

Voor Spanje :
L. Martinez Campos Conde de Santovenia.
Antonio F. Mazarambroz.

Voor Zweden :
Göran Borggård.

Voor Zwitserland :
Walter Stamm.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord Ierland :
E. Armitage.

Voor de Verenigde Staten van Amerika :
Richard A. Wahl.
Harvey J. Winter.

Voor Zuidslavië :
N. Jankovic.